



## Übersetzung Gartenordnung Polnisch - Deutsch

**rzepisy porządkowe w ogrodach  
związku krajowego przyjaciół ogrodów  
Gartenfreunde Bremen e.V.**

**Gartenordnung  
des Landesverbandes der Gartenfreunde  
Bremen e.V.**

*Niniejsze tłumaczenie ma za zadanie lepsze zrozumienie zasad panujących na działkach i ograniczenie bariery językowej. Tłumaczenie jest wolne i niewiążące prawnie.*

*Miarodajny w sensie prawnym pozostaje niemieckojęzyczny tekst aktualnej wersji przepisów porządkowych.*

*Die Übersetzung soll den Zugang der Gartenordnung erleichtern und Sprachbarrieren reduzieren. Diese Übersetzung ist eine freie und rechtlich unverbindliche Übersetzung.*

*Rechtlich maßgeblich ist der deutschsprachige Text der aktuell gültigen Fassung der Gartenordnung.*

W naszych ogródkach chcemy zachować dobrosąsiedzkie stosunki. Przepisy porządkowe to zasady dla przyjaciół ogrodów, dzięki którym wszyscy skorzystają. Zwracamy uwagę na potrzeby otoczenia społecznego i ekologii miejskiej.

Będziemy uwzględniać zasady i wymagania ochrony środowiska i ochrony przyrody, a także dbania o krajobraz i otoczenie.

Nasze przepisy porządkowe dla ogródków opierają się na niem. ustawie o ogródkach (niem. BKleingG), na statucie związku krajowego przyjaciół ogrodów w Bremie (niem. LVB) oraz na wymaganiach naszych wynajmujących (miasto Brema i właściciele prywatni).

Wykorzystanie jako ogródek wymaga hodowli owoców, warzyw i innych produktów ogrodowych na co najmniej 1/3 powierzchni całkowitej. Każdy najemca ogródka musi zagospodarować ogródek na własną odpowiedzialność.

Ogródek należy utrzymywać w stanie zgodnym z przepisami porządkowymi. Dozwolone jest uzyskanie pomocy stron trzecich. Zabronione są przypadki, w których o ogródek dbałaby wyłącznie strona trzecia.

Przepisy porządkowe obowiązują na terenie ogródków Bremy. Wymagania przepisów dotyczą najemców ogródków i właścicieli, o ile ich ogródki znajdują się na wyznaczonym terenie.

In unseren Kleingartenanlagen wollen wir gut nachbarschaftlich zusammenleben. Mit der Gartenordnung geben sich die Gartenfreunde Regeln, die von gegenseitigem Vorteil sind. Wir beachten und fördern die Belange des gesellschaftlichen und stadtoökologischen Umfeldes.

Die Grundsätze und Erfordernisse des Umwelt- und Naturschutzes und der Landschaftspflege werden wir berücksichtigen.

Unsere Gartenordnung orientiert sich an dem Bundeskleingartengesetz (BKleingG), den Satzungen des Landesverbandes der Gartenfreunde Bremen (LVB) sowie den Vorgaben unserer Verpachtenden (Stadt Bremen sowie Privatverpächter).

Die Kleingärtnerische Nutzung erfordert den Anbau von Obst, Gemüse und anderen Gartenbauerzeugnissen auf mindestens 1/3 der Gartenfläche. Jeder Kleingartenpachtende hat den Garten eigenverantwortlich zu bewirtschaften.

Der Garten muss in einem der Gartenordnung entsprechendem Zustand gehalten werden. Hilfeleistungen durch Dritte sind erlaubt. Die ausschließliche Bewirtschaftung durch Dritte ist unzulässig.

Die Gartenordnung gilt im Bereich der Bremer Kleingartenanlagen. Die Vorgaben der Gartenordnung gelten für Kleingartenpachtende und Eigentümer, wenn ihre Gärten in ausgewiesenen Kleingartenanlagen liegen.

### 1. Uprawa

Uprawa w ogródku opiera się na przepisach niem. ustawy o ogródkach, na podstawie przepisów kraju związkowego Brema dot. uprawy oraz na umowie dzierżawy. Należy dbać o wszystkie budynki i dodatkowe urządzenia i utrzymywać je w dobrym stanie.

Przed wykonaniem i/ lub przed zmianą urządzeń budowlanych, administrator/ zarząd należy powiadomić o planach budowlanych. Plany i rysunki budowlane należy przedłożyć administratorowi zarządowi.

Odchylenia dozwolone są wyłącznie w porozumieniu z wynajmującym. Ponadto obowiązują następujące zasady:

### 1. Bebauung

Die Bebauung richtet sich nach den Vorgaben des BKleingG, der Bremischen Landesbauordnung sowie dem Pachtvertrag. Alle Gebäude und Nebenanlagen sind zu pflegen und instand zu halten.

Vor Errichtung und/oder Änderung einer baulichen Anlage ist der Verwaltende/Vorstand über das Bauvorhaben in Kenntnis zu setzen. Baupläne und -zeichnungen sind dem Verwaltenden/Vorstand vorzulegen.

Abweichungen hiervon sind nur in Absprache mit dem Verpachtenden zulässig. Darüber hinaus gelten folgende Regelungen:

#### 1.1 Altana

Altana nie może przekroczyć wielkości powierzchni 24 m<sup>2</sup> włącznie z całą osłoniętą przestrzenią (zgodnie z przepisami

#### 1.1 Gartenlaube

Die Größe der Gartenlaube darf 24 m<sup>2</sup> Grundfläche einschließlich überdachtem Freisitz nicht überschreiten

<p>niem. ustawy o ogródkach). Altany wybudowane i dopuszczone przed wejściem w życie w/ w ustawy nie są objęte tym przepisem. Należy zachować odstęp co najmniej 2,5 m od granicy działki.</p>	<p>(gemäß den Vorgaben des BKleingG). Vor Inkrafttreten des BKleingG errichtete und genehmigte Lauben bleiben hiervon unberührt. Ein Grenzabstand von mindestens 2,5 m ist einzuhalten.</p>
<p><b>1.2 Dodatkowe urządzenia budowlane</b></p> <p>Na każdy ogródek przypadają maksymalnie następujące urządzenia</p> <p>znajdujące się co najmniej 1 m od granicy działki:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• źródło głębinowe w formie rury umożliwiające podłączenie pompy</li> <li>• rabaty podniesione</li> <li>• dwie skrzynki z urządzeniami (wymiary każdej ze skrzynek: maks. 2,0 m x 1,0 m, wys. 1,25 m)</li> <li>• jedna szklarnia (pow. maks. 5 m<sup>2</sup>). Szklarnia służy wyłącznie uprawie i rozsadowi.</li> <li>• jeden domek do zabawy dla dzieci (maks. kubatura: 2,5 m<sup>3</sup>, wysokość do kalenicy: 2,0 m)</li> <li>• pojemnik na kompost</li> <li>• drabinka dla roślin, otwarta, o długości łącznej maks. 6 m oraz wysokości maks. 2,10 m</li> </ul> <p>znajdujące się co najmniej 2,5 m od granic działki (od wszystkich stron):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• trzy ścianki osłonowe (wysokość i szerokość maks. po 1,80 m) w strefie siedziska przy altanie, o ile nie ma żywopłotu; ścianki osłonowe nie mogą utrudniać wglądu do ogródka.</li> <li>• jedna drabinka z osłoną przeciw niekorzystnym warunkom pogodowym (dach), otwarta ze wszystkich stron, bez płyty fundamentowej, o powierzchni maks. 12 m<sup>2</sup> oraz wysokości maks. 2,30 m. Należy zachować odległość 2,5 m od altany.</li> </ul>	<p><b>1.2 Bauliche Nebenanlagen</b></p> <p>Je Kleingarten sind als bauliche Nebenanlagen maximal zulässig</p> <p>mit einem Grenzabstand von mindestens 1 m:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rohrbrunnen für Pumpenanschluss</li> <li>• Hochbeete</li> <li>• 2 Gerätekisten (Maße pro Kiste: max. 2,0 m x 1,0 m, Höhe 1,25 m)</li> <li>• 1 Gewächshaus (Fläche max. 5m<sup>2</sup>). Das Gewächshaus dient ausschließlich der Anzucht und Anpflanzung.</li> <li>• 1 Kinderspielhaus (max. umbauter Raum: 2,5 m<sup>3</sup>, Firsthöhe: 2,0 m)</li> <li>• Kompostbehälter</li> <li>• Rankgerüst einreihig, in offener Bauweise mit einer Gesamtlänge von max. 6 m und einer Höhe von max. 2,10 m</li> </ul> <p>mit einem Grenzabstand von mindestens 2,5 m (nach allen Seiten):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 3 Sichtschutzwände (Höhe und Breite je max. 1,80 m) im Bereich des Sitzplatzes an der Laube falls keine Sichtschutzhecke vorhanden ist. Die Sichtschutzwände dürfen den Einblick in den Kleingarten nicht behindern.</li> <li>• 1 Rankgerüst mit Wetterschutzfunktion (Dach), allseitig offen, ohne Fundamentplatte, mit einer Fläche von max. 12 m<sup>2</sup> und einer max. Höhe von 2,30 m. Zur Laube muss ein Abstand von 2,5 m eingehalten werden.</li> </ul>
<p><b>1.3 Tarasy i ścieżki</b></p> <p>Powierzchnie do siedzenia i do chodzenia mogą zajmować maks. 10% łącznej powierzchni dzierżawy. Nie mogą być wykonane z betonu lanego na miejscu, materiałów bitumicznych ani innych litych substancji.</p>	<p><b>1.3 Terrassen und Wege</b></p> <p>Sitz- und Wegeflächen dürfen maximal 10 % der Gesamtpachtfläche betragen. Sie dürfen nicht mit geschüttetem Beton, Bitumen oder ähnlich massiv angelegt sein.</p>
<p><b>1.4 Sadržawki i baseny</b></p> <p>Powierzchnia lustra wody zagłębienia wodnego lub stawu dekoracyjnego bądź dla roślin wodnych może wynosić maks. 8 m<sup>2</sup>. Sadzawka musi być zagłębiona w ziemi. Sadzawka powinna wykorzystywać uszczelnienie z gliny, odpowiednie folie lub gotowe sadzawki. Nie są dozwolone żadne rozszcznienia odszkodowawcze.</p> <p>W miesiącach od kwietnia do września można tymczasowo ustawić basen o średnicy maks. 2,0 m oraz wysokości maks. 0,5 m. Zastosowanie dodatków do wody, w celu np. utrzymania długoterminowego, jest zabronione. Nie są dozwolone baseny do pływania i kąpielowe.</p>	<p><b>1.4 Teiche und Badebecken</b></p> <p>Die Wasseroberfläche eines Feuchtbiotops oder eines Zier- und Wasserpflanzenteiches darf max. 8 m<sup>2</sup> betragen. Ein Teich muss erdgleich angelegt werden. Zur Anlage des Teiches sind Lehm-/Tondichtungen, geeignete Folien oder Fertigbecken zu verwenden. Ein Entschädigungsanspruch besteht nicht.</p> <p>Während der Monate April bis September dürfen Planschbecken mit einem Durchmesser bis zu 2,0 m und einer Höhe von max. 0,5 m vorübergehend aufgestellt werden. Die Verwendung von Wasserzusätzen, bspw. zur Haltbarmachung, ist verboten. Schwimm- oder Badebecken sind unzulässig.</p>
<p><b>2. Zadrzewienie</b></p> <p>W ogródkach obowiązują ograniczenia w zakresie doboru drzew. Mogą one wynikać m. in. z koniecznego wykorzystania w zakresie ogródka, z wymagań drzew dotyczących lokalizacji i/ lub z sąsiedztwa. Wszystkie rośliny muszą mieć przestrzeń wynikającą z wiedzy dotyczącej ogrodnictwa i nie mogą ujemnie wpływać na sąsiednie ogródki.</p> <p>Pomimo zachowanych odległości minimalnych, może czasem dojść do ujemnego wpływu na sąsiednie ogrody, co może być tolerowane przez zarząd związku ogrodniczego.</p> <p>Drzewa nie mogą wpływać na linie energetyczne.</p> <p>Istniejące zakłócenia musi wyeliminować najemca lub strona</p>	<p><b>2. Gehölze</b></p> <p>Im Kleingarten gelten Einschränkungen bei der Gehölzauswahl. Diese können sich unter anderem aus der notwendigen kleingärtnerischen Nutzung, den Standortansprüchen der Gehölze und/oder wegen der engen Nachbarschaft ergeben. Alle Pflanzen müssen den nach gärtnerischen Erkenntnissen erforderlichen Pflanzabstand haben und dürfen Nachbargärten nicht beeinträchtigen.</p> <p>Trotz eingehaltener Mindestabstände kann eine Beeinträchtigung des Nachbargartens gegeben sein und kann durch die Vereinsvorstände geduldet werden.</p> <p>Von keinem Gehölz dürfen Einwirkungen auf Stromversorgungsleitungen ausgehen.</p>

<p>powodująca utrudnienia. Zakłócenia w pobliżu linii napowietrznej stanowi zbliżenie się rośliny (odległość pomiędzy drzewkiem a linią) na odległość poniżej 1,0 m. Nie należy zazieleniać masztów energetycznych.</p> <p>Duże drzewa parkowe i leśne są zabronione w ogródkach, znajdować się mogą wyłącznie na wspólnych terenach zielonych.</p>	<p>Vorhandene Einwirkungen sind durch die Pachtenden bzw. Störenden umgehend zu beseitigen. Eine Einwirkung um eine Freileitung ist bei einem Lichtraumprofil (Entfernung zwischen Gehölz und Freileitung) kleiner als 1,0 m gegeben. Eine Begrünung der Masten hat zu unterbleiben.</p> <p>Großwüchsige Park- und Waldbäume sind im Kleingarten unzulässig und haben ihren Standort ausschließlich in den Anlagen des Gemeinschaftsgrüns.</p>
<p><b>2.1 Drzewa owocowe</b></p> <p>W ogródkach nie są dozwolone orzechy (drzewa orzech włoski).</p> <p>W każdym ogródku, w odległości od granicy co najmniej 2,5 m, można posadzić maksymalnie:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• jeden orzech laskowy</li> <li>• jeden bez czarny</li> </ul> <p>Na każde rozpoczęte 200 m<sup>2</sup> powierzchni ogródka, z zachowaniem odległości co najmniej 2 m od granicy, dozwolone są:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• jedno drzewo wysokie lub średnie</li> <li>• dwa drzewa dekoracyjne</li> </ul> <p>Małe formy roślinne dozwolone są co najmniej 1,5 m od granicy działki,</p> <p>Krzaki owocowe dozwolone są w odległości co najmniej 1 m od granicy działki.</p> <p>Zarząd związku zgodzi się na stare drzewa owocowe o wysokiej wartości ekologicznej, wpływające pozytywnie na otoczenie.</p>	<p><b>2.1 Obstgehölze</b></p> <p>Walnussbäume sind im Kleingarten nicht erlaubt.</p> <p>Je Kleingarten sind mit einem Grenzabstand von mindestens 2,5 m max. zulässig:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 Haselnussstrauch</li> <li>• 1 Holunderstrauch</li> </ul> <p>Je angefangene 200 m<sup>2</sup> Gartenland sind mit einem Grenzabstand von mindestens 2 m max. zulässig:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 Hoch- oder Halbstamm</li> <li>• 2 Buschbäume</li> </ul> <p>Kleinbaumformen sind mit einem Grenzabstand von mindestens 1,5 m zulässig,</p> <p>Beerenobst ist mit einem Grenzabstand von mindestens 1 m zulässig.</p> <p>Alte Obstbäume, die ökologisch wertvoll und für das Gebiet prägend sind, können von den Vereinsvorständen geduldet werden.</p>
<p><b>2.2 Drzewa dekoracyjne</b></p> <p>Na każde rozpoczęte 100 m<sup>2</sup> powierzchni ogródka dozwolone są następujące drzewa o ostatecznej wysokości (potencjalnej) do 4 m oraz odległości 2,5 m od granicy działki:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• jedno drzewo iglaste</li> <li>• dwa drzewa dekoracyjne</li> </ul> <p>Ponadto należy dobierać tylko takie drzewa, które nie przekroczą wysokości końcowej 2,5 m, odległość od granicy działki wynosi tutaj 1,5 m.</p> <p>Zaleca się drzewa rodzinne do rozbudowy różnorodności ptaków i owadów.</p>	<p><b>2.2 Ziergehölze</b></p> <p>Auf je angefangene 100 m<sup>2</sup> Gartenland sind mit einer endgültigen Wuchshöhe (Wuchspotenzial) bis zu 4 m und einem Grenzabstand von 2,5 m zulässig:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 Nadelgehölz</li> <li>• 2 Ziergehölze</li> </ul> <p>Darüber hinaus sind nur solche Gehölze zu wählen, die eine endgültige Wuchshöhe von 2,5 m nicht überschreiten, der Grenzabstand beträgt hier 1,5 m.</p> <p>Empfohlen werden heimische Gehölze zur Förderung der Artenvielfalt von Vögeln und Insekten.</p>
<p><b>3. Płoty</b></p> <p>Płoty masowe z podstawą betonową, z filarami betonowymi i z drutu kolczastego są zabronione. Maks. dozwolona wysokość płotu od strony drogi wynosi 1,10 m.</p>	<p><b>3. Einfriedungen</b></p> <p>Massive Einfriedungen mit Betonsockel, Betonpfählen und Stacheldraht sind unzulässig. Die max. zulässige Zaunhöhe zur Wegeseite beträgt 1,10 m.</p>
<p><b>3.1 Furtka</b></p> <p>Furtkę wykonuje się zgodnie z wymaganiami wynajmującego, podlega ona odpowiedniemu utrzymaniu. Należy zawiesić oznaczenie (tabliczkę) wg § 4 II 2, 3 miejscowej ustawy o porządku publicznym (imię i nazwisko dzierżawcy, ulica i numer).</p>	<p><b>3.1 Gartenpforte</b></p> <p>Die Gartenpforte ist in der vom Verpachtenden festgelegten Ausführung zu erstellen und zu unterhalten. Eine Kennzeichnung (Schild) ist gemäß §4 II 2, 3 Ortsgesetz über die öffentliche Ordnung (Vor- und Nachname der Pachtenden, Weg und Nr.) anzubringen.</p>
<p><b>3.3 Granice z sąsiadami</b></p> <p>Pomiędzy ogródkami można stosować płotki z desek drewnianych oraz gęste siatki i płotki z prętów do wysokości 1 m. Filary płotu muszą mieć wymiary odpowiednie dla wysokości płotu.</p> <p>Zabronione jest ustawianie pomiędzy ogródkami płotów w formie żywopłotów.</p>	<p><b>3.3 Nachbargrenzen</b></p> <p>Zwischen den Kleingärten sind sockellose Holzlaten- sowie engmaschige Drahtgeflecht- und Stabgitterzäune bis zu einer Höhe von 1 m zulässig. Die Zaunpfosten müssen in ihren Abmessungen der Zaunhöhe angepasst sein.</p> <p>Eine Abgrenzung durch Hecken zwischen den Kleingärten ist unzulässig.</p>

<p><b>4. Ochrona środowiska</b></p> <p>Uwzględniając wykorzystanie jako ogródek, forma, wykorzystanie i opieka nad ogrodem muszą odpowiadać wymaganiom natury i środowiska.</p>	<p><b>4. Umweltschützende Maßnahmen</b></p> <p>Unter Berücksichtigung der kleingärtnerischen Nutzung haben sich Gestaltung, Nutzung und Pflege der Gärten an den Bedürfnissen von Natur und Umwelt zu orientieren.</p>
<p><b>4.1 Wsparcie różnorodności gatunkowej</b></p> <p>Należy dbać o różnorodność gatunków roślin i zwierząt, i wspierać ją. Ogródki należy utrzymywać jako nieodzowne elementy ekologii miejskiej, i rozwijać jako takie.</p>	<p><b>4.1 Förderung der Artenvielfalt</b></p> <p>Der Artenreichtum an Pflanzen und Tieren ist zu erhalten und zu fördern. Kleingartenanlagen sind als unverzichtbare Elemente der Stadtökologie zu erhalten bzw. zu entwickeln.</p>
<p><b>4.2 Zakaz stosowania środków przeciw chwastom, owadom i szkodnikom</b></p> <p>Stosowanie chemii przeciwko szkodnikom i chwastom jest zabronione w ogródkach i na całym terenie.</p> <p>To samo dotyczy nawozów ze środkami przeciw chwastom i mchowi.</p> <p>Profesjonalna gospodarka kompostem sprawia, że mineralne nawożenie ogródka jest zbędne</p>	<p><b>4.2 Verbot von Herbiziden, Insektiziden und Pestiziden</b></p> <p>Die Anwendung von chemischen Schädlings- und Unkrautvernichtungsmitteln ist in Kleingärten und in der gesamten Kleingartenanlage verboten.</p> <p>Gleiches gilt für Rasendünger mit Unkraut- und Moosvernichtern.</p> <p>Die fachgerecht ausgeführte Kompostwirtschaft macht eine mineralische Düngung der Gartenfläche weitgehend überflüssig.</p>
<p><b>4.3 Ochrona gatunków</b></p> <p>Wsparcie świata zwierząt i jego ochrona to szczególny obowiązek działkowców.</p> <p>Najemcy winni budować środki umożliwiające zagnieżdżanie się, fontanny i powstanie przestrzeni dla owadów, ptaków i innych dzikich zwierząt.</p> <p>W celu zapewnienia różnorodności ekologicznej w ogródku najemca, zachowując zawsze odległość 1 m od granicy, może</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• zbudować jedno małe schronienie z kamienia naturalnego,</li> <li>• utrzymywać jedną pryzmę liści i</li> <li>• jedno schronienie z chrustu na terenie ogródka.</li> </ul> <p>Nie mogą one przekraczać wielkości 1 m<sup>3</sup>. Dozwolone są dzikie łąki i założone fachowo dzikie łąki kwiatowe, dwukrotnie koszone, w odległości 1 m od granicy działki.</p> <p>Dobrze jest, by na wspólnych terenach zielonych wykorzystywane były środki do wspierania bioróżnorodności. I tak należy zakładać pasy kwiatowe, łąki dla pszczoł i motyli, sadzawki, krzaki dla ptaków rodzimych i sady. Należy je zakładać profesjonalnie w przeznaczonych do tego miejscach, w porozumieniu z zarządem/ administratorem, wynajmującym oraz jednostką ochrony środowiska miasta Brema; należy o nie dbać i utrzymywać je.</p>	<p><b>4.3 Artenschutz</b></p> <p>Förderung und Schutz der Tierwelt ist eine besondere Verpflichtung der Kleingärtnergemeinschaft.</p> <p>Die Pachtenden sollen Nisthilfen, Tränken und Lebensräume für Insekten, Vögel und andere Wildtiere anbieten.</p> <p>Für eine ökologische Strukturvielfalt in ihrem Kleingarten, können Pachtende mit einem Grenzabstand von 1 m jeweils</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 kleines Natursteinlager</li> <li>• 1 Laubhaufen und</li> <li>• 1 Totholzversteck anlegen.</li> </ul> <p>Diese dürfen eine Größe von 1 m<sup>3</sup> nicht überschreiten. Wildkräuterflächen sowie fachgerecht angelegte Wildblumenwiesen mit zweimaliger Mahd sind mit einem Grenzabstand von 1 m erlaubt.</p> <p>In den Anlagen des Gemeinschaftsgrüns sind Maßnahmen zur Erhöhung der Artenvielfalt wünschenswert. So sollen Blühstreifen, Bienen- und Schmetterlingswiesen, Teiche, heimische Vogelschutzhecken und Streuobstwiesen angelegt werden. Sie sind an den dafür geeigneten Stellen im Einvernehmen mit dem Verwaltenden/Vorstand, Verpachtenden und mit Umweltbetrieb Bremen fachgerecht anzulegen, zu pflegen und zu unterhalten.</p>
<p><b>4.4 Chrust</b></p> <p>Chore drzewa na terenie ogródków należy profesjonalnie usuwać wraz z korzeniami.</p> <p>Małe schronienia z chrustu, służące ochronie owadów i małych zwierząt w ogródku, są dozwolone (zob. 4.3).</p>	<p><b>4.4 Totholz</b></p> <p>Kranke Gehölze im Kleingarten sind einschließlich Wurzelwerk fachgerecht zu entsorgen.</p> <p>Kleinere Totholzverstecke zum Schutz von Insekten und Kleintieren im Kleingarten sind erlaubt (siehe 4.3).</p>
<p><b>4.5 Rowy i woda</b></p> <p>Do rowów ani gleby nie można wprowadzać substancji powodujących zanieczyszczenie, odpadów, fekalii i tp. To samo dotyczy rozpryskiwania czy wylewania wody brudnej i/ lub ścieków.</p> <p>Nie wolno zmieniać profili rowów. Zawsze musi być zapewniony przepływ wody. Zabronione jest, by najemcy grodzili rowy.</p> <p>Podczas czyszczenia rowów należy chronić rośliny i zwierzęta. Ze względów ekologii i ochrony środowiska skoszoną trawę można trzymać na zboczach i pasach krawędziowych jedynie w okresie od 1. sierpnia do 31. października, zaś odchwaszczać i sprzątać dno rowów można jedynie od 1. września do 31. października.</p>	<p><b>4.5 Gräben und Wasser</b></p> <p>Es ist verboten, zur Verunreinigung führende Stoffe, Abwässer, Fäkalien oder ähnliches in das Erdreich oder die Gräben zu leiten. Gleiches gilt für das Verrieseln oder Versickern von Schmutz- und/oder Abwasser.</p> <p>Grabenprofile dürfen nicht verändert werden. Der Wasserdurchfluss ist jederzeit zu gewährleisten. Eigenmächtige Anstauungen von Gräben durch die Pachtenden sind unzulässig.</p> <p>Bei Grabenreinigungen ist auf Bewuchs und Tiere Rücksicht zu nehmen. Aus ökologischen und naturschutzrechtlichen Gründen darf die Mahd der Uferböschungen und Randstreifen nur im Zeitraum vom 1. August bis 31. Oktober, das Entkräuten und Ausräumen der Grabensohle nur vom 1.</p>

<p>Należy zawsze przestrzegać wskazówek związku ds. rowów, właściciela i wynajmującego. To samo dotyczy wykorzystania grobli.</p>	<p>September bis 31. Oktober eines Jahres erfolgen. Weisungen des Deichverbandes, des Eigentümers und des Verpachtenden sind unbedingt zu befolgen. Gleiches gilt auch für die Benutzung von Deichen.</p>
<p><b>4.6 Toalety</b> Toalety należy opróżniać fachowo i zgodnie z przepisami ochrony przyrody. Zaleca się toalety z posypką lub umożliwiające kompostowanie fekaliiów.</p>	<p><b>4.6 Toiletten</b> Toiletten müssen fach- und umweltgerecht entleert werden. Empfohlen werden Einstreu- oder Verdunstungstoiletten mit anschließender Kompostierung der Fäkalien.</p>
<p><b>5. Opieka nad ogrodem i urządzeniami</b> <b>5.1 Ścieżki, żywopłoty i rowy</b> Najemcy terenów przylegających mają obowiązek utrzymywania, troski o i sprzątnięcia powierzchni przylegających takich, jak ścieżki, żywopłoty, rowy, itd. W szczególnych przypadkach można umówić się specjalnie z wynajmujących. Zabroniona jest samowolna przebudowa tych urządzeń.</p>	<p><b>5. Kleingarten- und Anlagenpflege</b> <b>5.1 Wege, Hecken und Gräben</b> Zur Instandhaltung, Pflege und Reinigung der an die Kleingärten grenzenden Flächen wie Wege, Hecken, Gräben usw., sind die anliegenden Pachtenden verpflichtet. Im Einzelfall können besondere Vereinbarungen mit den Verpachtenden getroffen werden. Die eigenmächtige Veränderung dieser Anlagen ist verboten.</p>
<p><b>5.2 Tereny wspólne</b> Wszystkie tereny wspólne należy utrzymywać w dobrym stanie. Stwierdzone szkody należy natychmiast zgłaszać zarządowi/ działowi utrzymania.</p>	<p><b>5.2 Gemeinschaftsanlagen</b> Alle Gemeinschaftsanlagen sind pfleglich zu behandeln. Festgestellte Schäden sind dem Verwaltenden/Vorstand unverzüglich zu melden.</p>
<p><b>5.3 Kompost, odpady, śmieci</b> Odpady roślinne należy zasadniczo wykorzystać jako kompost. Odpady nie podlegające kompostowaniu należy poprawnie utylizować. Zabronione jest palenie resztek drzew i żywopłotów, trawy, odpadów wszelkiego rodzaju i td. Zabronione jest długotrwałe składowanie odpadów i śmieci, złomu, materiałów budowlanych i płyt chodnikowych na terenie ogródka. Zasady dotyczące usuwania śmieci obowiązują także i na działkach.</p>	<p><b>5.3 Kompost, Abfälle und Unrat</b> Pflanzliche Abfälle sind grundsätzlich als Kompost zu verwerten. Nicht kompostierbare Abfälle sind ordnungsgemäß zu entsorgen. Das Verbrennen von Baum- und Heckenschnitt, Gras, Abfällen jeglicher Art oder Ähnlichem ist nicht gestattet. Die dauerhafte Lagerung von Sperrmüll und/oder Abfällen, Unrat, Schrott, Gerümpel, Baumaterialien und Gehwegplatten innerhalb des Kleingartens ist verboten. Die für die Sperrmüllabfuhr geltenden Richtlinien gelten auch in der Kleingartenanlage.</p>
<p><b>5.4 Rośliny</b> Dozwolone jest sadzenie roślin poza granicami ogródków i na wspólnych terenach zielonych wyłącznie w porozumieniu z właścicielem, wynajmującym, zarządem i administratorem. Nasadzenia muszą być zawodowe, należy o nie dbać. Zabronione jest sadzenie gatunków inwazyjnych wg listy UE (rozporządzenie UE nr 1143/ 2014). Gatunki inwazyjne wg listy UE już obecne należy usunąć natychmiast wraz z korzeniami, i poddać utylizacji.</p>	<p><b>5.4 Pflanzen</b> Anpflanzungen außerhalb der Gartengrenzen und in den Anlagen des Gemeinschaftsgrüns sind nur nach Abstimmung mit dem Eigentümer, Verpachtenden und dem Verwaltenden/Vorstand zulässig. Anpflanzungen müssen fachgerecht angelegt und gepflegt werden. Das Anpflanzen von invasiven Pflanzenarten gemäß Unionsliste (EU-Verordnung 1143/2014) ist verboten. Bereits vorhandene invasive Arten gemäß Unionsliste sind umgehend samt Wurzelwerk zu beseitigen und ordnungsgemäß zu entsorgen.</p>
<p><b>6. Ogólne zasady</b> Zabronione jest mieszkanie na terenie działek. Najemca zobowiązuje się zachować spokój, dbać o porządek i bezpieczeństwo, i zaniechać wszystkich czynności sprzecznych z utrzymaniem spokoju i ciszy na terenie działek i jest sprzeczne z dobrym współżyciem wspólnoty. Najemcy są odpowiedzialni za zachowanie swoich gości.</p>	<p><b>6. Allgemeine Ordnung</b> Das Wohnen im Kleingartengebiet ist verboten. Die Pachtenden sind verpflichtet, Ruhe, Ordnung und Sicherheit einzuhalten und alles zu unterlassen, was den Frieden der Kleingärtnergemeinschaft stört und dem Gemeinschaftsleben zuwiderläuft. Die Pachtenden sind für das Verhalten Ihrer Besuchenden verantwortlich.</p>
<p><b>6.1 Hałas</b> Hałas drażniący sąsiadów i utrudniający wypoczynek jest zabroniony. Należy przestrzegać zasad ustawowych dotyczących emisji hałasu. Hałaśliwe narzędzia i urządzenia mogą być wykorzystywane tylko od poniedziałku do soboty poza dniami wolnymi, od 8 do 13 oraz od 15 do 19. Zarząd/ administrator może nałożyć dalsze ograniczenia, o ile to konieczne. Dźwięki wydawane przez bawiące się dzieci nie stanowią hałasu w sensie tego punktu.</p>	<p><b>6.1 Lärm</b> Eine die Nachbarn belästigende und den Erholungswert beeinträchtigende Geräuschverursachung ist verboten. Die rechtlichen Vorgaben über Geräuschemissionen sind unbedingt einzuhalten. Lärmende Gartengeräte und Werkzeuge dürfen demnach nur von montags bis samstags, außer an Feiertagen, zwischen 8 und 13 Uhr sowie 15 und 19 Uhr betrieben werden. Weiterreichende Einschränkungen bleiben dem Verwaltenden/Vorstand im Bedarfsfall vorbehalten. Geräusche spielender Kinder sind kein Lärm in diesem Sinne.</p>

<p><b>6.2 Pojazdy</b></p> <p>Wykorzystanie pojazdów dowolnego rodzaju na terenie działek podlega zasadom określonym przez wynajmującego, zarząd i administratora.</p> <p>Pojazdy można parkować tylko na dopuszczonych i oznaczonych miejscach.</p> <p>Mycie, naprawa i długotrwałe parkowanie pojazdów dowolnego rodzaju jest zabronione na działkach. To samo dotyczy odstawiania i/ lub wykorzystania kamperów/ przyczep, kontenerów, m</p>	<p><b>6.2 Fahrzeuge</b></p> <p>Bei Benutzung von Fahrzeugen aller Art innerhalb der Kleingartenanlage sind die vom Verpachtenden, Verwaltungenden/Vorstand getroffenen Regelungen bindend.</p> <p>Das Parken von Kraftfahrzeugen ist nur auf ausgewiesenen und genehmigten Parkplatzflächen zulässig.</p> <p>Waschen, reparieren und dauerndes Abstellen von Fahrzeugen jeglicher Art ist innerhalb der gesamten Kleingartenanlage verboten. Gleiches gilt für das Abstellen und/oder Nutzen von Wohnwagen/-mobilen, Containern, mobilen Bauwagen, Zelten oder Ähnlichem.</p>
<p><b>6.3 Ogień i dym</b></p> <p>Przestrzegać przepisów dotyczących ognia. Zabronione jest palenie ognisk. Unikać powstawania dymu, należy przestrzegać zasady wzajemnego poszanowania się.</p>	<p><b>6.3 Feuer und Rauch</b></p> <p>Die rechtlichen Vorgaben zum Umgang mit Feuer sind einzuhalten. Lagerfeuer im Kleingarten sind verboten. Eine Rauchbelästigung ist zu vermeiden, es gilt das Gebot der gegenseitigen Rücksichtnahme.</p>
<p><b>7. Hodowla zwierząt</b></p> <p>Zabroniona jest na działkach hodowla zwierząt.</p>	<p><b>7. Tierhaltung</b></p> <p>Die Tierhaltung im Kleingarten ist unzulässig.</p>
<p><b>7.1 Zwierzęta</b></p> <p>Na terenie związku, poza działką, zwierzęta prowadzi się na smyczy. Zwierzęta należy trzymać z dala od placu zabaw. Zanieczyszczenia na ścieżkach i na działce należy usuwać natychmiast. Za szkody odpowiada właściciel zwierzęcia. Poza tym obowiązują przepisy ustawowe.</p>	<p><b>7.1 Tiere</b></p> <p>Im Vereinsgelände, außerhalb der Parzelle, müssen alle Tiere an der Leine geführt werden. Tiere sind vom Spielplatz fernzuhalten. Verunreinigungen auf den Wegen bzw. in der Kleingartenanlage sind unverzüglich zu beseitigen. Für Schäden haftet der Tierhaltende. Im Übrigen gelten die gesetzlichen Vorgaben.</p>
<p><b>7.2 Hodowla pszczół</b></p> <p>Hodowla pszczół jest pożądana w ramach wykorzystania zawodowego. Pszczelarz musi być członkiem związku pszczelarskiego. Zakład ochrony środowiska miasta Brema, związek krajowy, zarząd, związek pszczelarzy oraz służba nadzoru żywnościowego, ochrony zwierząt i weterynaryjna kraju związkowego Bremen (niem. LMTVet) musi zgodzić się na hodowlę pszczół.</p> <p>Liczbę rojów może ograniczyć administrator/ zarząd.</p>	<p><b>7.2 Bienenhaltung</b></p> <p>Bienenhaltung ist im Rahmen nicht gewerblicher Nutzung erwünscht. Die Imkernden müssen Mitglied in einem Imkerverein sein. Der Umweltbetrieb Bremen, der Landesverband, der Vereinsvorstand, der Imkerverein sowie der Lebensmittelüberwachungs-, Tierschutz- und Veterinärdienst des Landes Bremen (LMTVet) müssen der Bienenhaltung zustimmen.</p> <p>Die Zahl der Bienenvölker kann durch den Verwaltungenden/Vorstand begrenzt werden.</p>
<p><b>8. Doradztwo fachowe</b></p> <p>Na pytania dotyczące przepisów odpowie doradca kraju związkowego oraz dobrowolni doradcy w związkach.</p>	<p><b>8. Fachberatung</b></p> <p>Bei Fragen der Umsetzung der Gartenordnung stehen die/der Landesfachberatende und die ehrenamtlichen Fachberatenden in den Vereinen zur Verfügung.</p>
<p><b>9. Naruszenia</b></p> <p>Naruszenia przepisów mogą stanowić uzasadnienie dla wydalenia ze związku i wypowiedzenia umowy najmu działki.</p>	<p><b>9. Verstöße</b></p> <p>Verstöße gegen die Gartenordnung können den Vereinsausschluss und die Kündigung des Kleingarten-Pachtvertrages begründen.</p>
<p><b>10. Postanowienia końcowe</b></p> <p>Zasady stanowią wyraźny część umowy najmu działki pomiędzy najemcą a wynajmującym.</p> <p>Dalsze ograniczenia wynikające z przepisów prawa nie podlegają przepisom zasad dla działek.</p> <p>Przepisy porządkowe potwierdziło zgromadzenie delegatów związku krajowego działkowców Gartenfreunde Bremen e.V. dnia <b>13.11.2019</b>. Zastępują one wcześniejsze przepisy, i wchodzi w życie natychmiast.</p>	<p><b>10. Schlussbestimmungen</b></p> <p>Die Gartenordnung ist ausdrücklicher Bestandteil des zwischen den Pachtenden und Verpachtenden geschlossenen Kleingarten-Pachtvertrages.</p> <p>In ihren Einschränkungen weitergehende rechtliche Vorgaben bleiben von den Regelungen der Gartenordnung unberührt.</p> <p>Die Gartenordnung wurde von der Delegiertenversammlung des Landesverbandes der Gartenfreunde Bremen e.V. am <b>13.11.2019</b> beschlossen. Sie ersetzt die vorher gültige Gartenordnung und tritt mit sofortiger Wirkung in Kraft.</p>



<https://gartenfreundebremen.de/wp-content/uploads/2023/08/Polnisch-Deutsch-2023.pdf>

<https://kurzelinks.de/xvzv>